

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Южно-Уральский государственный университет
(национальный исследовательский университет)»
Институт лингвистики и международных коммуникаций
Кафедра лингвистики и перевода

РАБОТА ПРОВЕРЕНА
Рецензент, ст.преп., к.филол.н.

_____ /Е.В. Кравцова /

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ
Заведующий кафедрой,
д.филол.н., доцент

_____ /Т.Н. Хомутова /

**ВЛИЯНИЕ ПОЛИТКОРРЕКТНОСТИ НА ЯЗЫК
(НА ПРИМЕРЕ АМЕРИКАНСКИХ СМИ)**

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
ЮУрГУ – 45.03.02.2017.382.ВКР

Руководитель, к.филол.н., доцент
_____ /Е.А.Дамман/
« ____ » _____ 2017 г.

Автор,
студент группы ЛМ-432
_____ /Е.О.Титаренко/
« ____ » _____ 2017 г.

Нормоконтролер,
к.филол.н., доцент
_____ /О.И. Бабина/
« ____ » _____ 2017 г.

Работа защищена с оценкой

« ____ » _____ 2017 г.

Челябинск
2017

ВВЕДЕНИЕ

Политическая корректность на сегодняшний день является широко распространенным явлением, которое привлекает внимание ученых всего мира, в особенности американских исследователей. В настоящее время феномен «политическая корректность» оказывает влияние на все сферы жизни человечества. Можно с уверенностью заявить, что общество в целом разделилось на два лагеря. Одни являются сторонниками идей политической корректности, другие напротив, стали их противниками. Однако бесспорным остается наличие данного явления в мировой культуре.

Настоящая работа посвящена анализу феномена политической корректности и его выражения в американском обществе, а также влиянию идей политической корректности на язык в целом.

Актуальность нашей работы состоит в возрастающем интересе к проблеме политической корректности в мировом обществе. Следует отметить необходимость изучения политически корректных и некорректных лексических единиц, так как они находят отражение не только в мировой культуре, но и языке.

Объектом исследования данной работы является политическая корректность в языковом аспекте.

Предметом исследования являются содержание, функции и средства выражения феномена политической корректности.

Цель работы заключается в рассмотрении феномена «политическая корректность», его влияния на английский язык.

Для достижения данной цели предполагается решение следующих **задач**:

1. рассмотреть содержание, функции и средства выражения феномена политической корректности;
2. выявить основные этапы возникновения и развития явления «политическая корректность»;

3. установить взаимосвязь явления «политическая корректность» и понятия эвфемизм;

4. исследовать и сравнить количество употребляемых корректных и некорректных лексических единиц на примере американских СМИ.

В качестве **материала** исследования были выбраны тексты американских СМИ (общий объем 50 статей).

В работе использовались следующие **методы** исследования:

1. описательный метод, который позволяет изучить и систематизировать литературу по рассматриваемой теме;

2. дистрибутивный метод, который позволяет выделить основные тематические группы политкорректной лексики;

3. метод компонентного анализа, который необходим для выделения компонентов значения лексических единиц;

4. метод текстового анализа, который позволяет исследовать категории политкорректности на текстовом уровне;

5. метод количественного анализа, который позволяет выявить количественное соотношение политически корректной и некорректной лексики;

6. метод сравнительного анализа, который применяется для сравнения количества употребляемой корректной/некорректной лексики в публикациях американских СМИ.

Новизна данной работы состоит в изучении соотношения политически корректных и некорректных лексических единиц в текстах американских печатных СМИ.

Теоретической значимостью работы является рассмотрение феномена «политическая корректность» и его влияния на английский язык.

Практическая значимость данной работы заключается в возможности использования её материалов в проведении лекций и семинаров по лексикологии, стилистике, теории межкультурной коммуникации.

Структура выпускной квалификационной работы включает в себя введение, теоретическую и практическую главу, заключение, библиографический список и приложение.

ГЛАВА 1 ОСНОВНЫЕ АСПЕКТЫ ПОНЯТИЯ «ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ»

1.1 Возникновение термина «политическая корректность»

В современной лингвистике большое внимание уделяется языковым изменениям, которые связаны с влиянием социальной, культурной и других факторов окружающей действительности. Язык неразрывно связан с традициями, культурой и менталитетом его носителей и отражает явления и процессы происходящие в обществе. Ярким примером связи могут служить изменения картины мира английского языка, произошедшие под влиянием мощного культурного, социального и языкового феномена, получившего название корректности.

Возникновение термина «политическая корректность» до сих пор остается неразрешенным вопросом. Очевидно лишь то, что этот феномен берет своё начало в США. Несмотря на согласованность лингвистов о территории возникновения данного термина, точное время появления «политкорректности» не выявлено. По этому поводу насчитывается немалое количество мнений.

По одной из версий, впервые данное понятие было использовано Джеймсом Вильямсом в деле, расследовавшемся в Верховном суде в 1793 году. Употребление термина носило буквальный характер. «The United States, instead of —The people of The United States, is the toast given. This is not politically correct». Бесспорно, в данном примере термин имеет значение “politically accurate”, однако, употребление словосочетания «politically correct» является первым документированным употреблением данного понятия.

Некоторые полагают, что появление феномена политической корректности связано с изменениями в качественном составе вузов Америки в 60-х годах 20-го столетия. Именно в этих годах афро-американское, испаноговоря-

щее население и значительное число женщин приобрели возможность получения высшего образования в США.

Однако, существует мнение, что термин «политическая корректность» было впервые предложен в 1975 году Карен Де Кроу, президентом американской национальной организации в защиту женщин. Де Кроу заявила, что феминизм должен развиваться «в политически корректном направлении», так как данное движение предназначено для всех женщин мира, вне зависимости от расы, национальности и возраста.

С точки зрения С.Г. Тер-Минасовой, возникновение выражения «политическая корректность» неразрывно связано с работой Али Мазруи «Политическая социология английского языка» «The Political Sociology of the English Language», 1975, где автор призывает африканцев к изживанию расизма из английского языка [Тер-Минасова, 2000].

В 90-х годах XX века феномен «политическая корректность» перетерпел трудные времена. В средствах массовой информации США стали публиковаться статьи о политической корректности в связи с высшими учебными заведениями. 21 января 1991 года, в газете “The New York Magazine” появилась публикация «Are You Politically Correct?». В данной статье политкорректность была объявлена угрозой личным свободам, и, в большей степени, свободе слова.

В том же году, президент Джордж Буш-старший произнёс речь в высшем учебном заведении Мичигана, в защиту свободы слова и против политкорректности.

Однако, несмотря на то, что феномен «политкорректности» зародился в США, в настоящее время данный термин получил широкое распространение в большинстве стран мира.

Первые проявления феномена политкорректность в русском языке были обнаружены еще в начале XX столетия. Так, к примеру, доярку в то время

называли «оператором машинного доения», а тракториста – «механизатором». Безусловно, присутствовало желание смягчить восприятие низкостатусного социального положения огромной части населения.

1.2 Определение термина «политическая корректность»

В настоящее время термин политкорректность имеет место быть во всех сферах жизни человечества. Он затрагивает не только политику, но и философию, этику, и, конечно же, лингвистику. Современные исследователи выдвигают разные определения данного феномена. Единого мнения по поводу определения явления политическая корректность не существует, так же как и не существует точного времени происхождения данного феномена. Мы предлагаем рассмотреть определение политкорректности с точки зрения разных исследователей.

Так, к примеру, З.С. Трофимова считает, что «явление политической корректности связано с возникновением идеи культурного плюрализма и вытекающей отсюда необходимости пропорционально представлять произведения литературы и искусства, достижения в общественной и политической жизни, относящиеся к представителям всех этнических меньшинств» [Трофимова, 1993].

Оксфордский словарь предлагает следующее определение понятия политическая корректность: Политкорректность, зачастую называемая просто ПК, направлена на предотвращение определенных отношений, действий и прежде всего, форм выражения, которые предполагают предубеждения и, вероятно, являются обидными. Эти предубеждения могут быть направлены против мужчин или женщин, против пожилых людей, или против людей с особым цветом кожи, а также касаются расовой принадлежности и физической недееспособности [Oxford guide to British and American culture, 2005].

По мнению С.Г. Тер-Минасовой, политическая корректность языка выражается в стремлении найти новые способы языкового выражения взамен тех, которые задевают чувства и достоинства индивидуума, ущемляют его человеческие права привычной языковой бестактностью и/или прямолинейностью в отношении расовой и половой принадлежности, возраста, состояния здоровья, социального статуса, внешнего вида и т. п.

Хотя Тер-Минасова говорит о том, что термин политическая корректность является неудачным, так как подчеркивает его отношение к политике, предложенный ею термин языковая корректность взамен существующего не имел успеха, так как термин политическая корректность уже устоялся в обществе и стал привычным [Тер-Минасова, 2000]. Г. Бирд и К. Серф также говорят о том, что выражение *politically correct* более не является политкорректным по своей сути, и предлагают заменить его на *culturally sensitive*, *multiculturally unexceptionable* или *appropriately inclusive* [Beard, 1993].

Сам по себе термин «политическая корректность» неоднозначен. По этой причине Н.Г. Комлев «политкорректность» как «лозунг, демонстрирующий либеральную направленность американской политики» [Комлев, 2003].

Американские исследователи Ф.Беквит и М.Бауман полагают, что политическая корректность есть сеть взаимосвязанных идеологических воззрений [Beckwith, 1993]. Данные воззрения безусловно оказывают влияние на язык. Язык - это средство выражения мыслей, средство коммуникации, а значит, он играет важную роль в жизни человека. Язык является не только орудием для передачи информации, но в значительной мере отражает культуру его носителя. Однако, феномен политкорректность вносит в него свои коррективы, являясь разновидностью неофициальной цензуры. Таким образом, политическая корректность есть ни что иное как манипуляция мнением общества и создана для того чтобы влиять на мысли людей, формировать их в «правильном направлении».

В современной мировой науке единогласно признается наличия языка политкорректности. Так как целью политической корректности является избежать форм языкового выражения, которые могут обидеть людей в зависимости от их пола, возраста, цвета кожи, расовой принадлежности и физического состояния мы можем сказать, что политически корректный язык тесно связан с понятием вежливости.

Под вежливостью обычно понимают умение уважительно и тактично общаться с людьми, готовность найти компромисс и выслушать противоположные точки зрения. Таким образом, вежливость является неотъемлемой частью политкорректности. Р. Белл, в свою очередь, пишет об определённых нормах поведения, которым «индивид должен в глазах окружающих в большей или меньшей степени следовать, причём некоторые из этих норм будут нормами языкового поведения и кодами соответствующего языка» [Белл, 1980]. Таким образом, политкорректность является следствием изменения этих норм и имеет дело не столько с содержанием, сколько с символическими образами и корректировкой языкового кода. Речь декорируется знаками антирасизма, экологизма, терпимого отношения к национальным меньшинствам [Комлев, 2006].

Английский язык является языком мирового общения и так как явление политической корректности берет своё начало в США, мы рассмотрим его влияние именно на английский язык. В настоящее время особое внимание уделяется проблеме мультикультурализма. Политическая корректность повлияла на английский язык с целью исключения расовой и этнической дискриминации в современном обществе. Так мы можем проследить цепочку изменений в названиях представителей разных этнических групп:

- Negro – black – African-American – Afro-American (афроамериканец).
- Indian – indigenous person – Native American (американец).

Аналогичным примером могут послужить такие политкорректные слова как *Japanese American* и *Jewish American*. Употребление данных выражений призвано подчеркнуть преимущество мультикультурализм в американском обществе и показать единство народов Америки.

Особого внимания заслуживает влияние политкорректности на язык в связи с существующей дискриминацией по половому признаку. В 70-е годы XX века английский язык был объявлен сексистским языком по причине того, что в нем содержится больше форм для обозначения лиц мужского пола, чем женского. Изменениям подверглись сложные слова с компонентом – *man*, такие как *cameraman*, *fireman*, *postman*. На языке политкорректности они теперь звучат как *camera operator*, *fire fighter*, *mail carrier*. В некоторых случаях такие изменения становятся абсурдными. Например, слово *woman* активистки женского движения изменяют на *womun*. Такого рода изменение не получило широкого распространения и используется крайне редко, как и замена слова *history* на *herstory*.

Ещё одним способом изменения неполиткорректных слов и выражений является их замена на более положительные единицы. Например, выражение *garbage man* является некорректным и несёт в себе негативную окраску, в то время как его замена *refuse collectors*, имея то же значение, что и *garbage man*, является положительно окрашенным.

1.3 Возникновение понятия эвфемизм

Понятие эвфемии является значимым лингвистическим явлением в связи с увеличением частотности применения языка политической корректности. Появление данного явления в рассмотрении его в лингвистическом аспекте приходится на конец девятнадцатого века. Однако, широкое распространение понятие эвфемии получил в 60-80-х годах двадцатого столетия. В то время проблемой эвфемизации языка занимались такие ученые как С.Видлак,

Дж.Лоуренс, И.Р.Гальперин и другие. Изучением термина эвфемии занимались и отечественные учёные, такие как А.А. Реформатский, А.М. Кацев, Н.С. Арапова, Л.А. Булаховский, Б.А. Ларин. В языковедческой

, которые наиболее точно отражают сущность феномена эвфемии.

Существует несколько трактовок определения понятия эвфемизм. А.А. Реформатский рассматривает табу как этнографическое понятие, касающееся и языка. А эвфемизмы, по его мнению, употребляются в речи именно для замены слов-табу. Источниками табуирования являются предрассудки, суеверия и цензурный [Ларин, 1961], 2005]. Р.А. Будагов полагает, что явление табу обусловлено верованиями и отражает определенную ступень в развитии мышления [Будагов, 2003]. В то же время он не видит никакой генетической связи между современными эвфемизмами и табу, полагая, что есть другие причины, которые и определяют своеобразные запреты на слова у разных культур и народов. К этим причинам относятся этические нормы поведения, из-за которых говорящему приходится «смягчать» неуместное слово [Ларин, 1961].

По мнению Н.С. Араповой, эвфемизмами называются эмоционально нейтральные слова, которые заменяют синонимичные им слова, представляющиеся говорящему неподобающими, неуместными или нетактичными. Эвфемизмы – это также окказиональные индивидуально- контекстные замены одних слов другими для искажения или маскировки подлинной сути обозначаемого [Арапова, 2000].

Эвфемизм, в переводе с греческого *euphemismos*, означает «хорошо говорю» и является более мягкой интерпретацией грубого или неприличного выражения. В толковом словаре Ушакова даётся следующее определение слову эвфемизм: эвфемизм - это слово (или выражение), которое употребляется для

не прямого, прикрытого обозначения какого-нибудь предмета или явления, называть которое его прямым именем в данной обстановке неудобно, неприлично, не принято.

В словаре литературоведческих терминов значение слова эвфемизм является таковым: вид тропа, частный случай перифраза: слово или выражение, заменяющее собой (и таким образом смягчающее) резкое, грубое или интимное высказывание.

В словаре социолингвистических терминов, под редакцией доктора филологических наук В.Ю. Михальченко, под термином эвфемизм подразумевается слово или выражение, заменяющее другое слово или выражение, которое представляется говорящему нежелательным в лингвокультурном или социальном отношении.

Рассмотрев данные определения этого понятия можно утверждать, что эвфемизм представляет собой нейтральное слово или выражение, которое заменяет непристойное в той или иной мере слово или выражение. Однако, данные определения понятия эвфемизм основываются на его функции.

Рассмотрим этот термин с точки зрения создания эвфемистического явления. Согласно Торопцевой, эвфемистичность высказывания заключается, прежде всего, в том, чтобы создать положительную или нейтральную коннотацию в противовес отрицательной коннотации заменяемого слова: «Эвфемизмы – нейтрально или положительно коннотированные наименования, которые обозначают стигматичные денотаты и/или заменяют отрицательно коннотированные наименования» [Торопцева, 2003]. О.С. Ахманова считает, что эвфемизм – это троп, состоящий в вежливом, смягчающем наименовании предмета или явления [Ахманова, 1957].

Также немаловажно учитывать и лингвистический аспект при определении термина эвфемизм. В 1988 году А.М. Кацев выдвинул предположение, что эвфемии включает в себя три основных аспекта: социальный, психологи-

или моральными мотивами и способствующие эффекту смягчения [Кацев, 1987].

Исследование показало, что в мировой лингвистике не существует единой трактовки понятия эвфемии, однако в своей работе мы будем опираться на определение, предложенное А.М. Кацевым, так как на наш взгляд оно является наиболее полным и включает в себя ключевые аспекты данного понятия.

1.4 Способы образования эвфемизмов

Многие учёные исследовали способы образования эвфемизмов. Существует несколько классификаций образования эвфемистических слов и выражений. Так, например, Ж.Ж. Варбот предложила распределить эвфемизмы на те, что являются заменами посредством местоимения, описательного выражения, определения, заимствования, обобщенного названия, и т.д. [Варбот, 1979].

Л.П. Крысин выделяет следующие способы образования эвфемизмов:

1. Слова-определители с «диффузной» семантикой: «известный», «определенный», «некоторый», «соответствующий», и некоторые другие. Например, «он имеет к этому некоторое отношение»;

2. Номинации с достаточно общим смыслом, используемые для названия вполне конкретных предметов и : «учреждение (= тюрьма)», «материал в (= компрометирующие сведения)»;

3. Некоторые местоимения: «ничего», «что-нибудь», «это», «один (одна, одно)», например: «Мне нужно в одно место» (= в уборную);

4. Иноязычные слова и термины, используемые как обозначения, более пригодные для вуалирования сути явления, чем исконная лексика: «деструк-»;

5. Аббревиатуры, особенно свойственные репрессивной сфере и сферам, связанные с сокрытием (утаиванием) государственных и военных тайн: «СС (= совершенно секретно)», «зэк (= заключенный каналомармеец)»;

6. Слова, обозначающие неполноту действия: «приостановить» (деятельность организации), «недослышит» (о глухом) [Крысин, 1998].

Учёный В.П. Москвин предложил классификацию, включающую 13 способов образования эвфемизмов:

1. Метафорическая номинация;
2. Метонимическая номинация;
3. Использование синекдохи;
4. Прономинализация;
5. Паронимическая замена;
6. И , в частности, терминов;
7. Использование иноязычных слов;
8. Перенос «с рода на вид»;
9. Перефразирование;
10. Антономазия;
11. Перенесение с «вида на вид»;
12. Мейозис;
13. Эллипсис [Москвин, 1999].

Наиболее полную классификацию способов создания эвфемизмов выделила Беатриса Уоррен. Исследователь связывает процесс эвфемизации с двумя : первое относится к форме слова (formal innovation), а второе – к его значению (semantic innovation) [Warren, 1992]. Она выделила четыре основных способа образования эвфемизмов:

1. Различные способы словообразования (word-formation devices), например, акронимов: «SAPFU» – от «surpassing all previous fuck-ups» (военный), deriva-

ции: «sanguinary (=bloody)», образования сложных слов: «comfort station» и другие;

2. Заимствования из других языков (loanwords), например, «lingerie» (фр.) – «дамское белье»;

3. Видоизменения формы слова (фонетические изменения / phonemic modification): «Gosh», «Gad», вместо «God», «divel» вместо «devil»;

4. Придание нового смысла уже существующим в языке словам и выражениям (semantic innovation): «extra-curricular activities» в значении «adultery» (супружеская неверность) [Warren, 1992].

Таким образом, при рассмотрении различных способов образования эвфемизмов, предложенных отечественными и зарубежными учёными, следует отметить, что число способов варьируется. На наш взгляд классификация, представленная Беатрисой Уоррен, является самой приемлемой, так как образует наиболее полную картину способов образования эвфемизмов.

1.5 Классификация эвфемизмов

Многие лингвисты изучали явление эвфемизации и выдвигали свои классификации эвфемизмов. Однако в мировой науке нет единого мнения в данном аспекте. Рассмотрим различные классификации эвфемизмов, принадлежащие таким ученым как Р.А. Будагов, Е.П. Сеничкина, Л.П. Крысин, А.М. Кацев.

Р.А. Будагов делит эвфемизмы на эвфемизмы общелитературного языка и эвфемизмы различных жаргонов. К первому типу относятся «смягчения» для того, чтобы не называть слишком «грубые» слова («elderly people» вместо («old people»). Такие эвфемизмы, согласно автору, попадая в литературный язык, способствуют развитию его словарного состава, тем самым расширяя полисемию и увеличивая количество омонимов. Совсем по-другому устроены эвфемизмы жаргонов. Они отличаются от эвфемизмов общелитературно-

го языка тем, что используются не только, когда речь идет о словах, которые произнести просто неудобно. Люди употребляют эвфемизмы жаргонов даже тогда, когда нет никакой надобности. Взять, к примеру, эвфемизмы жаргона русского дворянства XIX века «обошлась посредством платка» [Будагов, 2003].

В свою очередь Е.П. Сеничкина подробно исследовала классификации эвфемизмов, построенные на разных основаниях: уровневой; лексико-семантической; мотивационной; классификация по степени сложности зашифровки; морфологическая классификация эвфемизмов. Лингвист предлагает свою лексико-семантическую классификацию эвфемизмов, которую можно назвать тематической классификацией, поскольку в ней есть темы, подлежащие эвфемизации: от сверхъестественных сил до непорядочных политических

В

классификации, объединенные общим понятием эвфемизм, относятся к явлению табу («нечистый дух»; «леший»). Е.П. Сеничкина выделяет также виды эвфемизмов с точки зрения их современного бытования:

1. Деэвфемизмы;
2. Исторические эвфемизмы;
3. Эвфемизмы по происхождению;
4. Языковые эвфемизмы, которые закреплены в языке и осознаются его носителями;
5. Оказиональные эвфемизмы [Сеничкина, 2006].

Л.П. Крысин сгруппировал эвфемизмы по четырем основным темам: некоторые физиологические процессы и состояния; определенные части тела, связанные с «телесным низом»; отношения между полами; болезни и смерть [Крысин 1994].

А.М. Кацев в тематической классификации выделяет десять лексических групп по понятийным сферам (общеупотребительные, семейно-бытовые,

профессиональные, эвфемизмы, используемые в официальных документах, политике, дипломатии и прессе; эвфемизмы социолектов) и три по характеру эвфемистического потенциала (истинные эвфемизмы, стертые эвфемизмы и истинные эвфемизмы с дополнительным стилистическим эффектом, например, с юмором или) [Кацев, 1988].

В данной работе мы бы хотели выдвинуть свою тематическую классификацию эвфемизмов. Мы предлагаем разделить эвфемизмы на две группы:

1. эвфемизмы, олицетворяющие человека и его характеристики.
2. эвфемизмы, связанные со сферой деятельности человека.

Каждая группа, в свою очередь делится на подгруппы. Таким образом, первую группу составляют такие подгруппы эвфемизмов: внешность, возраст, расовая и национальная принадлежность, финансовое и социальное положение, профессии. Ко второй группе эвфемизмов относятся такие подгруппы как политика, религия, образование, медицинские термины. Данную классификацию можно представить в схеме на рис.1.1.

В своей работе мы предлагаем опираться на предложенную нами классификацию эвфемизмов.

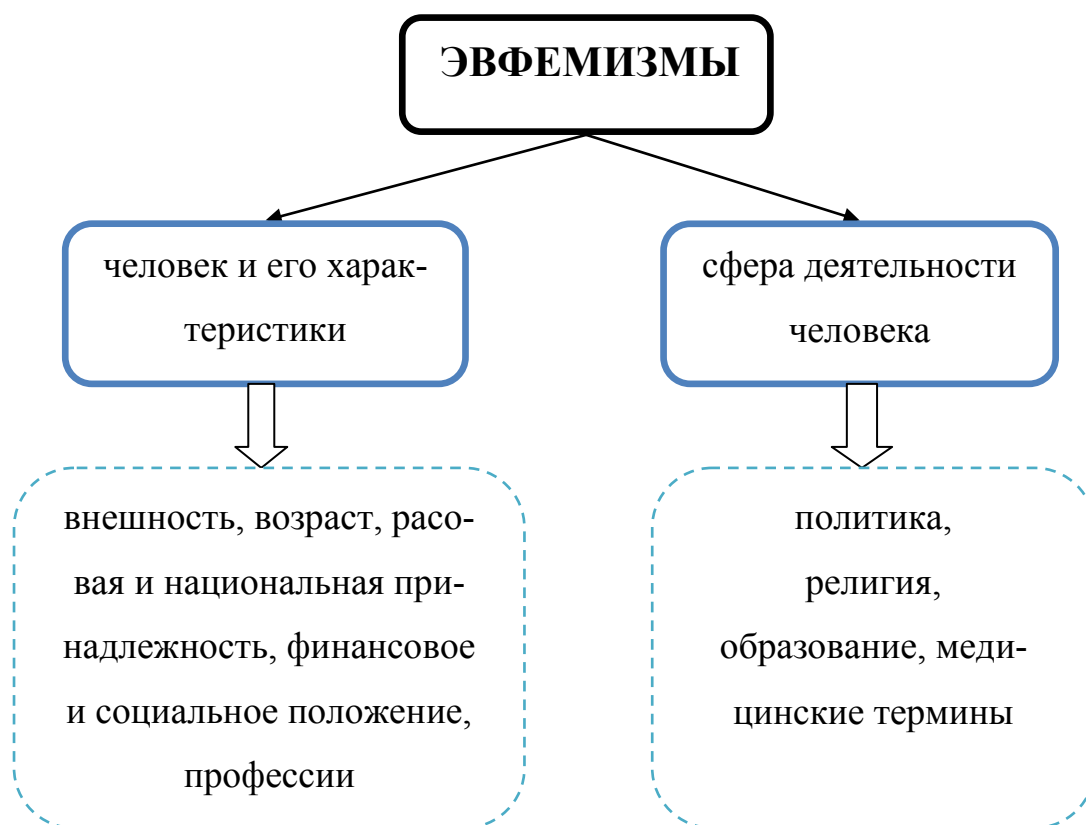


Рисунок 1.1 – Тематическая классификация эвфемизмов

Выводы по главе 1

Первая глава нашей работы посвящена основным аспектам явления «политическая корректность». В рамках данной главы мы рассмотрели историю возникновения понятия политическая корректность. Согласно историческим фактам явление «политическая корректность» зародилось относительно недавно в Соединенных Штатах Америки, но уже получило широкое распространение во всем мире. Однако можно заметить, что единого мнения о времени появления понятия «политическая корректность» в настоящее время не существует.

Во втором параграфе нашей работы мы рассмотрели основные определения термина «политическая корректность». Многие зарубежные и отечественные исследователи-лингвисты предлагают свои трактовки данного понятия. Важно отметить, что явление «политическая корректность» неразрывно

связано с вежливостью и толерантностью. Таким образом, можно заметить, что политическая корректность имеет влияние на культуру в целом.

В следующем параграфе мы рассмотрели такое понятие как эвфемизм, так как под влиянием политической корректности изменению поддается не только культура, но и язык. Проблемой эвфемизации занимаются многие исследователи-лингвисты. Существует несколько трактовок появления и определения понятия эвфемизм. В данном параграфе мы рассмотрели некоторые из них и пришли к выводу, что самое подходящее определение термина эвфемизм было предложено А.М. Кацевым, который считал, что эвфемизмы заменяют выражения, используемые для постыдного, одиозного, порождаемые к жизни религиозными или моральными мотивами и способствующие эффекту смягчения.

В четвертом параграфе нами были исследованы способы образования эвфемизмов. Анализируя разные подходы к выявлению способов образования эвфемизмов, мы пришли к выводу, что наиболее полная классификация была представлена Беатрисой Уоррен, которая выделила 4 способа образования эвфемизмов.

Далее мы рассмотрели различные подходы к классификации эвфемизмов. Стоит отметить, что в современной лингвистике нет единого мнения в данном аспекте. На основе этого мы предприняли попытку классификации эвфемизмов, опираясь на их тематику. По нашему мнению эвфемизмы можно разделить на две группы: эвфемизмы, олицетворяющие человека и его характеристики и эвфемизмы, связанные со сферой деятельности человека.

ГЛАВА 2 ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ В ТЕКСТАХ АМЕРИКАНСКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ

2.1 Общее описание материала

Для полного раскрытия содержания понятия политической корректности в данной главе предпринимается попытка исследовать ряд текстов американских печатных СМИ.

Выбор журнальных и газетных статей в качестве материала исследования не случаен, так как специфика газетно-публицистического стиля предполагает собой обращение к самым актуальным вопросам жизни общества. При этом характерной особенностью данных статей является сочетание стандартных и экспрессивных средств языка. В.Г.Костомаров отмечает, что «газетно-языковые стандарты прямолинейно отражают социально-политические идеалы, вкусовые устремления, «языковую моду сего дня», играющие в газетном языке при отборе средств выражения основополагающую роль в целом» [Костомаров, 1971].

В данной главе мы предлагаем исследование термина политической корректности в современной американской прессе. В качестве материала для нашего исследования выступили тексты американских газет и журналов 20 – 70 гг. XX века, и тексты статей периода с 2000 по 2015 гг. Таким образом можно провести сравнение между статьями до появления понятия политическая корректность и, непосредственно, в период появления явления политической корректности.

Печатные средства массовой информации Соединенных Штатов Америки включают в себя как центральные – The New York Times, Christian Science Monitor, The Washington Post, USA Today, журнал Newsweek, так и локальные издания – Lincoln Journal Star, The Gazette и другие. Исследование проводилось путем целенаправленной выборки, объем материала исследования составил 50 статей.

Отбор текстов для анализа проводился на основе двух факторов: 1. наличие в статье вопросов, отражающих идеи политкорректности; 2. присутствие в текстах языковых единиц, которые получили широкое распространение с появлением термина политической корректности. Для сравнительного анализа данной лексики мы включили в исследование эквиваленты, которые использовались до появления явления политической корректности.

В качестве основы для исследования стилистических особенностей статей мы предлагаем взять классификацию А.Н.Васильевой. Согласно данной классификации, в газетно-публицистической речи можно выделить 11 подстилей:

1. Официально-информативный подстиль;
2. Неофициально-информативный подстиль;
3. Информативно-деловой подстиль;
4. Информационно-экспрессивный подстиль;
5. Торжественно-декларативный подстиль;
6. Информативно-аналитический подстиль;
7. Газетно-научный подстиль;
8. Обобщающе-директивный подстиль;
9. Репортажный подстиль;
10. Экспрессивно-публицистический подстиль;
11. Фельетонный подстиль (три последних подстиля относятся к художественной публицистике) [Васильева, 1982].

Помимо анализа статей, в данной главе мы проводим компонентный анализ политически корректных/некорректных слов и выражений. Целью настоящего анализа является установление компонентов, значения которых обуславливают предпочтительность употребления политкорректной лексической единицы. Так же в настоящем исследовании мы провели компонентный анализ путем сравнения лексических единиц на материале словарных дефи-

ний, взятых из английских толковых словарей Longman Dictionary of Contemporary English, Cambridge Dictionary, Macmillan English Dictionary, The Merriam-Webster Dictionary.

2.2 Анализ текстов американской прессы применительно к категории политической корректности

Анализ текстов американской прессы применительно к категории политической корректности. В теоретической главе мы проанализировали основные сферы, в которых явление политической корректности оказало наибольшее влияние. Данные сферы связаны с борьбой за права этнических меньшинств, движением феминисток, борьбой против дискриминации физически и умственно неполноценных людей, проявлением заботы о людях старшего поколения и некоторые другие.

В связи с этим мы предлагаем разделить анализируемые газетные и журнальные тексты на несколько тематических групп:

I. Статьи, в которых освещаются проблемы этнических меньшинств ;

II. Статьи, посвященные общественному положению женщин, в том числе случаи дискриминации по половой принадлежности;

III. Статьи, в которых рассматриваются вопросы социальной адаптации людей с физическими или умственными отклонениями, а также проблемы сексуальных меньшинств.

I. Рассмотрим публикации, которые можно отнести к первой тематической группе. Тексты, посвященные проблемам этнических меньшинств, нередко появляются в американских СМИ. Особое внимание уделяется программе «позитивных действий» (affirmative action) и ее последствиям. Данная тема освещается в ряде публикаций, в частности, статья «Berkeley's New Colors» («Новые цвета университета в Беркли») из журнала Newsweek (см. Приложение 1, текст № 1). В настоящей статье излагается положение студен-

тов Калифорнийского университета после отмены в учебных заведениях штата программы «позитивных действий». Характерной чертой данной статьи является смешение подстилей таких как неофициально-информативного и информативно-аналитического. Рассмотрим особенности структуры анализируемой статьи. Первый параграф текста является вводным, который знакомит читателей с основной темой статьи. Автор отмечает, что среди большого количества студентов университета привлекает внимание преобладание студентов азиатского происхождения (*«It's a portrait of diversity in every way but one: skin color. A disproportionate number of the students walking around Sproul are AsianAmerican»*). Затем рассматриваются основные аспекты проблемы, согласно которой власти штата Калифорния отказываются от использования программы «позитивных действий», предполагающей значительные преимущества при зачислении для представителей национальных меньшинств. В связи с этим сократилось число афроамериканских, испаноязычных и индейских студентов. В то же время количество азиатских студентов, которые не включаются в число «непредставленных меньшинств», близится к 50 процентам. Данная ситуация, согласно мнению некоторых студентов и преподавателей, не отвечает принципам американской образовательной доктрины, в частности принципу «культурного многообразия» (cultural diversity). На протяжении всей статьи можно проследить противопоставление двух групп студентов. Первая группа – это американцы азиатского происхождения (Asian Americans), которые составляют самый большой сегмент студентов университета, вторая группа – афроамериканцы, коренные американцы и испаноязычные американцы (African Americans, Native Americans, Latinos), представляющие группу «непредставленных меньшинств» (underrepresented minorities). Затем в статье освещаются мнения защитников и оппонентов программы «позитивных действий». Первые, из которых высказываются о недостаточном числе студентов, представляющих национальные меньшинства,

вторые, в свою очередь, затрагивают тему дискриминации азиатских студентов. Заключительный раздел статьи посвящен рассуждению на тему уменьшающегося количества студентов из национальных меньшинств, которые, по мнению автора, являлись «костяком политических настроений университета» (*«have long been the backbone of Berkeley's political mood...»*). В связи с этим в заключительном абзаце автор задает риторический вопрос: *«But is that necessarily good?»* - «Действительно ли это хорошо?» Тем самым автор подчеркивает, что уменьшение числа студентов, представляющих группу национальных меньшинств, является отрицательным фактором. Проведем анализ лексики применительно к категории политической корректности. В данном тексте – это, в первую очередь слова, которые обозначают представителей различных национальностей, причем большую их часть можно отнести к политически корректным: Asian-American (7 употреблений), African American (4 употребления), Native American (2 употребления). Рассмотрим подробнее каждый из них. Существительное Asian(-)American образовано с помощью словосложения, которое включает в себя две основы - Asian и American. В толковом словаре Longman Dictionary of Contemporary English можно найти следующее определение существительного Asian American:

Asian American n. an American citizen whose family originally came from Asia.

Asian American сущ. Американский гражданин, семья которого первоначально прибыла из Азии.

До середины 20 века в английском языке имело широкое распространение существительное Oriental, которое означает «выходец из стран восточной Азии», «азиат». В настоящее время такое слово является оскорбительным.

Современные толковые словари предлагают следующее определение слова Oriental:

Oriental n. a word for someone from the eastern part of the world, especially China or Japan, now considered offensive.

Oriental сущ. Слово, обозначающее человека, прибывшего из восточной части мира, в основном Китая и Японии, в настоящее время считается оскорбительным.

В настоящее время слово **Oriental** в основном используется как прилагательное, которое обозначает предметы искусства и культуры Востока. Имея такое значение, слово **Oriental** потеряло негативный оттенок. В мировом общении признано, что существительное **Asian** не имеет отрицательное значение, которое содержалось в существительном **Oriental**, а компонент **American** используется, чтобы подчеркнуть принадлежность этой категории населения к американскому народу. Обратимся к компонентному анализу лексики. Характерной архисемой для всех рассматриваемых этнонимов является «национальная принадлежность». Проводя компонентный анализ слова **Asian American**, мы можем выделить такие семы как «азиатское происхождение» и «американец». Существительное **Oriental**, которое включает в себя основную сему «азиатское происхождение», так же имеет коннотативные семы «устаревшее название» и «оскорбительное название». В связи с этим, сема «азиатское происхождение» является интегральной для слов **Asian American** и **Oriental**, однако такие семы как «американец», «устаревшее название» и «оскорбительное название» относятся к дифференциальным. Таким образом, отсутствие семы «оскорбительное название» и предопределяет использование слова **Asian American** в текстах современных американских СМИ.

Существительное **African(-)American** также часто встречается в тексте (4 употребления). Мы предлагаем рассмотреть определения, которые приводятся в некоторых толковых словарях. Словарь **Longman Dictionary of Contemporary English** определяет слово **African-American** как существительное, так и прилагательное:

African American n. an American with dark skin, whose family originally came from the part of Africa south of the Sahara Desert.

African American сущ. американец с темной кожей, семья которого прибыла из части Африканского юга пустыни Сахара.

В свою очередь, словарь Cambridge Dictionary характеризует слово African-American как прилагательное:

African American adj. relating or belonging to American people whose families came from Africa in the past.

African American прил. связь или принадлежность к американцам, семьи которых прибыли из Африки.

В данной статье так же используется слово black (3 употребления), которое, по мнению некоторых сторонников политкорректности является оскорбительным. Мы предлагаем рассмотреть несколько определений слова black.

black (Also Black) 1. belonging to the race of people who originally came from Africa and who have dark brown skin. 2. (only before noun) relating to black people.

black (так же Black) 1. Принадлежащий к расе людей, которые прибыли из Африки и имеют темно-коричневый цвет кожи. 2. (только перед существительным) принадлежащий к черным людям.

black n. Someone who is black has the dark skin typical of people from Africa.

black сущ. Кто-то, кто является черным, имеющий темный цвет кожи типичный для африканских людей.

Исходя из анализа данной статьи, мы пришли к мнению, что слова African-American и black имеют синонимичные значения, однако African-American является более корректным. Таким образом, мы можем сказать, что данные слова во многих статьях почти взаимозаменяемы. Кроме слов African-American и black, в анализируемом тексте используется выражение students of color, которое предлагается как корректный эквивалент словосочетания colored students (people). В выражении students of color существительное находится в препозиции, таким образом подчеркивается первостепен-

ность личности, а не принадлежности к какой-либо национальности или расы. В конце 19 века было предложено слово African American, которое получило широкое распространение относительно недавно. Обращаясь к примерам американских СМИ до начала 30-х годов 20 века, мы можем обнаружить использование существительного negro с прописной буквы: *Seven shots were fired into the negro at the home of the girl's father, and the head was then beaten in by club (The New York Times, May 27, 1922). The negro shot Chief Page and was in turn killed by M.B. Genes, a mechanic, who had accompanied the officer (The Washington Post, January 11, 1924).* Однако с течением времени произошли незначительные перемены в употреблении слова Negro, рассматривая американские газеты 30-х-60-х годов 20 века можно обнаружить употребление существительного Negro с заглавной буквы. Следует отметить, что в то время слово Negro не имело негативной коннотации и не являлось оскорбительным. В статье «The Law In Two Colors» (1955) из газеты The Christian Science Monitor рассматривается вопрос неравноправного положения афроамериканского населения в одном из южных штатов. Автор отмечает наличие пережитков дискриминации по расовому признаку, которое в глазах властей остается незамеченным. В контексте данной статьи слово Negro используется скорее как нейтральное, нежели оскорбительное: *Two shameful instances of mistreatment of Negroes have been reported from Live Oak by Tribune Staff Write Sam Mase These cases lead to the conclusion that in Suwannee County the law operates one way for Negroes and another way for whites (The Christian Science Monitor, Saturday, September 3, 1955).* Нами было замечено частое использование слова colored, которое являлось эквивалентом слова Negro: *The resolution did not allege that the department was not employing colored nurses in substantial numbers (The New York Times, June 22, 1942).* С течением времени слово Negro приобрело негативный оттенок. Рассмотрим данную дефиницию в английских толковых словарях:

Negro n. a word for a black person, usually considered offensive. **Negro** сущ. Слово, используемое для обозначения черных, обычно рассматривается как оскорбительное.

Negro n. a word that means a black person, which some people think is offensive. **Negro** сущ. Слово, обозначающее темнокожего человека, которое некоторые люди считают оскорбительным.

Мы предлагаем провести компонентный анализ слов, которые обозначают представителей темнокожего населения Соединенных Штатов Америки – African American, black и Negro. В существительном African American можно выделить такие семы как «представитель черной расы», «американец», «африканское происхождение». Центральной семой слова black можно обозначить «представитель черной расы», такие семы как «африканское происхождение», «американец» можно отнести к производным, так как они не присущи к слову black во всех случаях употребления. Слово Negro включает в себя такие семы как «представитель черной расы», «африканское происхождение» и «оскорбительное название». В связи с этим, интегральной семой данных слов можно обозначить сему «представитель черной расы». В свою очередь дифференциальная сема «американец» является признаком политически корректного термина African American. Слова Negro и black не являются приемлемыми, кроме этого, слово Negro имеет оскорбительное значение (offensive term). Также к политкорректным терминам относится слово Native American, которое является эквивалентом слова Indian. Рассмотрим данные дефиниции в толковых словарях английского языка. В словаре Longman Dictionary of Contemporary English можно обнаружить следующее определение:

Native American n. someone who belongs to one of the races that lived in North America before Europeans arrived. **Native American** сущ. Кто-то принадлежащий к одной из рас, проживающих на территории северной Америки до прибытия европейцев.

В ходе исследования мы обнаружили, что среди носителей английского языка отдается предпочтение употреблению слова Native American вместо Indian. Согласно историческим фактам, название Indian было употреблено Х.Колумбом ошибочно, так как он полагал, что открыл путь в Индию. В связи с этим, во многих языках, включая английский, существительное Indian стало означать коренного жителя как Индии, так и Америки. На сегодняшний день слово Indian, имеющее значение «индеец» в большинстве случаев используется в словосочетании American Indian «американский индеец» или в названиях индейских племен. Об этом свидетельствуют некоторые примеры: *But when an unreasonable blizzard swept across Coconino County this weekend, the Hopi Indians here knew why it happened: Lori Piestewa was coming home* (The Washington Post, April 7, 2003). *The highway name is sufficient indignity to Regan, a Lumbee Cheraw Indian who lives in Kensington, and he's launched a campaign to change it* (The Washington Post, December 28, 2003). Определение термина Native American можно найти и в словаре Cambridge Dictionary:

Native American adj. relating or belonging to the original groups of people who lived in North America.

Native American прил. Относящийся к коренным жителям северной Америки.

Прибегая к компонентному анализу слова Native American можно выделить следующие семы “американец” и “коренной житель”. Тем временем, в существительном Indian можно обнаружить сему “оскорбительное название”. Следует отметить, что отрицательная коннотация в слове Indian проявляется слабее, чем в словах Negro и Oriental, в связи с тем, что существительное Indian до сих пор является употребительным в словосочетании American Indian и названиях индейских племен.

Следующая статья, анализ которой мы бы хотели представить, была опубликована в газете The Washington Post (July 14, 2003). Данная статья

имеет название *Race Divides Hispanic, Reports Say* (см. Приложение 1, текст № 3) и рассматривает вопрос положения испаноязычных американцев. Для написания данной статьи были использованы материалы центра Льюиса Мамфорда (Lewis Mumford Center) университета Нью-Йорка о положении групп испаноязычных американцев (Hispanics). Представителя испаноязычных американцев можно разделить на три группы. Первые относят себя к представителям белого населения (white Hispanics), вторые – к черным (black Hispanics), третьи, в свою очередь, считают, что имеют принадлежность к отдельной расовой группе. Исследования показали, что наиболее обеспеченными являются испаноязычные американцы, которые относятся к первой группе (белые). Черные испаноязычные американцы имеют доход гораздо ниже, в сравнении с первой группой. Третья группа испаноязычных американцев занимает промежуточное положение. Однако, на сегодняшний день считается некорректным деление по расовому признаку данных представителей, более корректным считается деление по национальному признаку (кубинцы, мексиканцы, пуэрториканцы, доминиканцы и другие). Данная статья имеет информативный характер. Анализируя данную статью, мы пришли к выводу, что настоящий текст можно отнести к информационно-аналитическому подстилю, так как в тексте уделяется большое внимание анализу данным проводимого исследования. Лексика данной статьи не является оценочной, но включает в себя общественно-политические термины (declaration, officials, community, ethnic minority, median income). Вопрос, который освещается в настоящей статье, говорит о том, что в США присутствует неравенство по расовому признаку, несмотря на распространение идей политической корректности. Исследования показали, что доход и общественное положение чернокожего населения значительно ниже, чем доход и положение белого населения. Однако, можно считать, что общество заинтересовано в улучшении такого рода положения. Мы бы хотели подробнее рас-

смотреть особенности лексики, используемой в статье на основе идей политической корректности. Автор статьи использует такие термины как **Hispanic** (30 употреблений) и **Latino** (17 употреблений). В словаре Longman Dictionary of Contemporary English можно найти следующие определения данных слов:

Hispanic adj. from or relating to countries where Spanish or Portuguese are spoken, especially ones in Latin. **Hispanic** прил. принадлежащий или относящийся к странам, говорящим на испанском или португальском языках.

Hispanic n. someone who comes from a country where Spanish or Portuguese is spoken, especially one in Latin America. **Hispanic** прил. человек, прибывший из стран, говорящих на испанском или португальском языках, особенно из Латинской Америки.

Latino n. a man in the US whose family comes from Latin America. **Latino** сущ. человек, проживающий в США, чья семья родом из Латинской Америки.

Словарь Cambridge Dictionary предлагает следующие дефиниции:

Hispanic adj. relating or belonging to people whose families came from Spain or Latin America in the past. **Hispanic** прил. относящийся или принадлежащий к людям, чьи семьи изначально прибыли из Испании или Латинской Америки.

Latino n. someone who lives in the US whose family came from Latin America.

Latino сущ. человек латиноамериканского происхождения, проживающий в США.

Мы предлагаем компонентный анализ данных терминов. Существительное **Hispanic** состоит из основной семы “испаноязычный” и производной семы «житель США». В слове **Latino** сема «житель США» также является производной, тогда как основной семой является “латиноамериканец”. Таким образом, можно назвать сему «житель США» интегральной, а семы “испаноязычный” и “латиноамериканец” – дифференциальные. Следовательно, проведенный компонентный анализ не дает ясного представления, почему слово **Latino** считается политкорректным, а этноним **Hispanic** – неполиткор-

ректным. Мы в своей работе можем предположить, что этноним Latino в большей степени, чем Hispanic, подчеркивает культурную и национальную общность латиноамериканцев, живущих в США.

II. В следующую тематическую группу мы включили статьи, которые освещают проблемы преодоления дискриминации женщин. Мы предлагаем провести анализ статьи «Harvard Black Guide Will Delete Offending Pages», которая была опубликована в газете The New York Times (см. Приложение 1, текст № 4). Настоящая статья посвящена борьбе с «языком ненависти» (hate speech) в студенческой среде. Данный текст является кратким новостным сообщением, которое информирует читателей о сложившейся ситуации в Гарвардском университете. В студенческом сборнике была опубликована заметка студента, в которой читатели обнаружили оскорбительные высказывания в женский адрес. В связи с этим, было принято решение исключить данную статью из сборника. Мы предлагаем рассмотреть, чем в настоящей статье представлена категория информативности. Учитывая содержание данной статьи, её можно разделить на несколько частей:

1. Краткое сообщение о ситуации, которая сложилась в Гарвардском университете;
2. Сообщение о причине сложившейся ситуации и её последствиях;
3. Оценка действий сотрудников университета.

Политически корректная лексика представлена в тексте формой обращения Ms. – словом, которое вошло в английский язык в 70-е годы XX века под влиянием феминистского движения. Рассмотрим некоторые определения, которые можно найти в толковых словарях английского языка:

Ms. used before a woman's family name when she does not want to be called 'Mrs' or 'Miss', or when you do not know whether she is married or not. **Ms.** используется перед фамилией женщины, когда она не хочет быть названной 'г-жой' или 'мисс', или когда Вы не знаете, замужем ли она или нет.

Ms. a title for a woman, used before her family name or full name. **Ms.** титул женщины, используемый перед её фамилией или полного имени.

По данным словаря Macmillan, обращение Ms чаще всего используется в американском варианте английского языка, чем в британском. В связи с появившейся борьбой с сексизмом в американских СМИ появились слова, которые заменили уже существующие с компонентом man: mail carrier, firefighter, policeofficer (вместо mailman, fireman и policeman). Следует отметить, что замена слов, которые содержат компонент -man наблюдается не во всех случаях, слова chairman, spokesman до сих пор используются в современных СМИ: *Spokesmen for NVR, a housing developer, and Capital One, a major issuer of credit cards, did not return calls* (The Washington Post, December 4, 2003). *Their stories seemed to invigorate the normally quiet Patricia S. Gordon, the only black member of the school board and its vice chairman* (The Washington Post, October 30, 2003). Кроме того, в современном английском языке избегается использование местоимений his/her в том случае, если пол лица не известен: *Hilary Tamar, the sexually ambiguous Oxford don who presides as narrator, delivers his/her customary droll account of the chronic chaos at the offices of the scatter-brained young barristers who provide this series with its raffish charm* (The New York Times, July 9, 2000). *The writer of any ad is going to claim that the ideas expressed in his/her ad are true* (The Washington Post, April 1, 2001).

III. К третьей группе публикаций относятся статьи, которые освещают вопросы социальной адаптации представителей сексуальных меньшинств, а также проблемы людей с физическими и умственными недостатками. Опираясь на идеи политической корректности, в современном обществе не должны существовать предубеждения в отношении людей нетрадиционной сексуальной ориентации. В настоящее время вопрос о политкорректности по отношению к людям нетрадиционной ориентации стоит особо остро. Вопросы соблюдения их прав состоят под пристальным контролем общественности и

обсуждаются на государственном уровне. Данная тема рассматривается в статье газеты USA Today (см. Приложение 1, текст № 5). Суть настоящей статьи выражается в дискуссии о возможности регистрации браков среди однополых людей. Однако по результатам опроса граждан Соединенных Штатов Америки, большинство людей не поддерживают идею официальной регистрации однополых браков. Таким образом можно сказать, что хоть идеи политической корректности имеют широкое распространение, среди американского населения превалирует традиционное понимание брака. Проводя анализ данной статьи можно отметить, что настоящий текст имеет информативный характер, таким образом, данную статью можно отнести к официально-информативному подстилю. Автор не выражает субъективного мнения по данному вопросу. В содержании статьи приводится позиция президента Д.Буша к проблеме однополых браков. Также в статье указывается мнение представителей демократической партии. 1. *«On Tuesday, Bush said for the first time that he would, «if necessary,» support a constitutional amendment that defined marriage as between a man and a woman. But he said he wouldn't prohibit «whatever legal arrangements people want to make» that are «embraced» by states».* 2. *«The major Democratic presidential contenders oppose a constitutional amendment on the issue, but they also oppose gay marriage. They support civil unions».* Огромную роль в статье занимает общественно-политическая лексика: constitutional amendment, legal arrangements, swing-voter groups, counterfeit institutions и другие. Можно выделить ключевое слово, которое используется в тексте – gay, которое обозначает “гомосексуалиста” и с недавнего времени является синонимом слова homosexual. Мы предлагаем рассмотреть дефиниции данных слов в толковых словарях английского языка.

gay adj. if someone, especially a man, is gay, they are sexually attracted to people of the same sex. **gay** прил. если человек, особенно мужчина является геем, он привлекателен для людей того же пола.

gay adj. 1. old-fashioned, bright or attractive; 2. cheerful and excited; 3. informal, stupid or not good. Some people think that this word is offensive. Gay прил. 1. устаревшее, яркий или привлекательный; 2. веселый и возбужденный; 3. неформально, глупый или нехороший. Некоторые люди считают это слово оскорбительным.

gay n. someone who is homosexual, especially a man. **gay** сущ. Человек, являющийся гомосексуалистом, особенно мужчина.

Важно отметить, что прилагательное gay имеет несколько значений – «веселый», «яркий», «живой», хотя в последнее время данное слово используется, в основном в значении «гомосексуальный». Рассмотрим определения слова homosexual:

homosexual adj. if someone, especially a man, is homosexual, they are sexually attracted to people of the same sex. **homosexual** прил. если кто-то, особенно мужчина, является гомосексуалистом, он привлекает людей того же пола.

homosexual n. a person whose sexual preference is members of the same sex.

homosexual сущ. человек, испытывающий половое влечение к людям своего пола.

Проводя анализ данного слова, мы можем заметить, что употребление слова homosexual в качестве существительного имеет негативный окрас. Учитывая правила политической корректности существительное homosexual лучше заменить на gay или lesbian. Мы предлагаем несколько примеров из американских СМИ употребления слов gay и lesbian. *People are far more comfortable with gay neighbors, friends and family than they were seven years ago* (The Washington Post, December 7, 2003). *Clergy took pains to emphasize they were not against gays and lesbians having privacy or benefits* (Christian Science Monitor, January 9, 2004). В анализируемой нами статье также используется словосочетание domestic partnership «семейное партнерство», которое образовано от сочетания domestic partner «семейный партнер». В толковых слова-

рях английского языка приводятся следующие определения данного выражения:

domestic partner n someone who you live with and have a sexual relationship with, but who you are not married to. **domestic partner** сущ. человек, с которым вы живете и имеете сексуальные отношения вне брака.

domestic partner n. A sexual partner living in the same house with somebody. **domestic partner** сущ. Сексуальный партнер, живущий с кем-либо в одном доме.

Выражение *domestic partner*, вместе с его эквивалентами *significant other* и *lifelong companion*, впервые стало употребительным в середине 80-х годов 20 века.

Следующая статья «*Living with Limits Building Business*», которая была опубликована в газете *The Washington Post* (см. приложение, текст № 6) освещает проблему адаптации людей с умственными отклонениями. Суть статьи заключается в рассказе о мерах помощи в трудоустройстве умственно неполноценных людей, которые принимаются в США. Специально для этого была разработана программа *Project Income*, которая нацелена на поддержку при устройстве на работу для людей с задержками в умственном развитии (*people with developmental disabilities*). Анализ данной статьи показал, что настоящий текст можно отнести к неофициально-информативному стилю и информативно-аналитическому подстилю. Данную публикацию можно разделить на несколько частей. В первой части автор знакомит читателей с Лори Пауэлл, одной из тех людей, которая несмотря на отклонения в развитии, обладает желанием найти интересную работу: «*Lori Powell's cerebral palsy makes it difficult for her to walk, talk and use her hands, but she still wants to work. She and her support team are studying ways to market her cards to businesses*». Во второй части анализируемой статьи автор вводит читателя в курс проблемы. В тексте освящаются основные идеи программы, ее характери-

ки, а так же мнения экспертов о данной программе и результатах её осуществления. Третья часть статьи является заключительной. В этой части автор снова обращается к примеру Лори Пауэлл, с помощью этого автор дает понять, что люди, имеющие отклонения в развитии при поддержке общества и государства могут достичь значительных успехов в работе. Мы предлагаем провести анализ лексики, используемой в статье, учитывая принципы политкорректности. В качестве обозначения людей с умственными недостатками используются такие выражения как *people with (developmental) disabilities* и *(developmentally) disabled people*. Рассмотрим словарную дефиницию данных словосочетаний:

disabled adj. someone who is disabled cannot use a part of their body properly.

disabled сущ. человек, искалеченный, который не может использовать ту или иную часть тела.

В анализируемой статье к обозначению людей с умственными недостатками добавляется наречие *developmentally*. Таким образом выражение *developmentally disabled* имеет русский эквивалент “люди с ограничениями в развитии”.

developmentally disabled adj. Having a physical or mental disability that becomes apparent in childhood and prevents, impedes, or limits normal development [MWD]. **developmentally disabled** прил. Имеющий физические или умственные недостатки, которые проявляются в детстве и затрудняют или ограничивают полноценное развитие.

До появления явления политкорректности люди, относящиеся к данной категории назывались *invalids* “инвалиды” или даже *the crippled* “калеки, искалеченные”. В некоторых текстах употребительным был эвфемизм *the handicapped* “физически (умственно) неполноценные”. Мы предлагаем рассмотреть словарные определения данных терминов:

handicapped adj. if someone is handicapped, a part of their body or their mind has been permanently injured or damaged. Many people think that this word is offensive. Handicapped прил. используется для обозначения человека, который искалечен, часть тела или его разум был поврежден. Многие считают данное слово оскорбительным.

handicapped adj. not able to use part of your body or your mind because it has been damaged in some way. **handicapped** прил. неспособный использовать часть тела или разум, так как это было в какой-то степени повреждено.

invalid n. someone who cannot look after themselves because of illness, old age, or injury. **invalid** сущ. человек, который не может заботиться о себе по причине здоровья, пожилого возраста или ранения.

В словаре Encarta World English Dictionary можно обнаружить различия между *invalid* как медицинским термином и разговорным словом:

invalid n. 1. medicine Somebody who has been affected by a debilitating disease or medical disorder over a long period and needs care. 2. An offensive term for somebody who is physically challenged (dated) [EWED: 944]. **invalid** сущ. 1. ме-диц. Кто-либо, подверженный прогрессирующему заболеванию или расстройству в течение длительного периода времени и нуждающийся в уходе. 2. устар. Оскорбительное название человека с физическими отклонениями.

Существительное *invalid*, применимый в медицине, не имеет неговтивного контекста, однако, использование данного слова в других стилях речи является оскорбительным. В 1992 году были приняты некоторые поправки в акте о реабилитации, таким образом, термин *disability* заменил использовавшийся ранее *handicap*, тем самым слово *handicap* остается предпочтительным в применении. В то же время, с точки зрения некоторых приверженцев политической корректности выражение *person (people) with disabilities* является наиболее уместным, потому что *person (people)*, употребляемом в начальной позиции не акцентирует внимание на физических недостатках. Важно отметить,

что нередко применяется и словосочетание *physically (mentally) challenged*. Рассмотрим определения данного выражения в толковых словарях английского языка:

physically challenged adj. someone who is physically challenged has a problem with their body that makes it difficult for them to do things that other people can do easily. **physically challenged** прил. человек, имеющий проблемы с телом, которые мешают выполнять действия, которые другие люди могут делать легко.

physically challenged n. People who have physical disabilities or impairments considered as a group. Used with the: buildings accessible to the physically challenged [AHD]. **physically challenged** сущ. Люди с физическими недостатками как группа. Используется с определенным артиклем *the*, напр. здание, приспособленное для людей с физическими недостатками.

Проведя компонентный анализ существующих терминов можно выделить несколько архисем, присущим им. Интегральными семами являются «недостаток», «отклонение». Кроме того, можно выделить и коннотативную сему «оскорбительное название», которая в свою очередь отличает значение *the handicapped* от значений других слов группы. В существительном *invalid* интегральной семой выступает «физический недостаток», тогда как сема «хроническая болезнь» будет являться дифференциальной. В настоящее время более уместными словами для обозначения людей с физическими недостатками являются *the disabled* и *the physically challenged*. В отличие от *the handicapped* и *invalid(s)* данные термины не имеют негативный оттенок.

Мы предлагаем анализ статьи «*Nebraska Couple Scrooged Out Of Medical Benefits*», опубликованной в газете *Lincoln Journal Star* (см. Приложение 1, текст № 7). Данная статья уделяет внимание проблеме недостаточной опеке государства по отношению к лицам, которые тяжело больны и материально необеспеченные. В данной публикации освещается вопрос положения людей

с низким уровнем доходов и ослабленным здоровьем. Люди данной категории столкнулись с отменой дотаций на медикаменты, которая предусматривается в рамках программы Medicaid, тем самым попадая в критическое положение. Настоящая статья является примером экспрессивно-публицистического подстиля. В первой части статьи автор приводит пример Дейла Хейза и отношение властей к нему как к тяжело больному человеку. Затем предоставляется описание ситуации, сложившейся после того как были урезаны расходы на программу Medicaid. В связи с этим семья Хейза может лишиться льгот при покупке жизненно необходимых лекарств. Таким образом это может отразиться на материальном положении семьи и состоянии Дейла. Рассмотрим употребление лексики на основе идей политической корректности. В данной публикации применяется эвфемизм *the needy* “нуждающиеся”.

needy adj. having very little food or money. **needy** прил. имеющий недостаточно еды или денег.

Наряду со словом *the needy* в американских СМИ так же распространены такие эвфемизмы как *low-income* “низкооплачиваемые”, *economically disadvantaged* “лишенные экономических благ”, *underprivileged* “непривилегированные”.

Опираясь на данные исследования можно отметить, что в публикациях американских СМИ используется как политически некорректная лексика, так и корректные эквиваленты.

2.3 Количественное соотношение политически корректных/некорректных терминов в текстах американских СМИ

В данной работе мы предлагаем количественное соотношение лексики, содержащейся в анализируемых публикациях с точки зрения политической корректности. Можно выявить синонимичные слова и выражения, которые

относятся к политически корректным/некорректным единица. К таким синонимам относятся слова Asian American и Oriental, black и African American, invalid и physically challenged. При анализе публикаций мы выделили 183 лексемы, которые можно разделить на 6 пар синонимов (табл.2.1).

Таблица 2.1 – Соотношение политически корректной/некорректной лексики в анализируемых текстах американских печатных СМИ

Некорректное слово (кол-во)	Корректный эквивалент (кол-во)
black (31)	African-American (48)
Hispanic (38)	Latino (26)
Indian (1)	Native American (6)
Oriental (сущ.) (0)	Asian-American (11)
homosexual (сущ.) (1)	Gay (8)
handicapped (1), invalid (0)	disabled, physically challenged (15)
Общее кол-во (72)	Общее кол-во (114)

В результате проведенного анализа можно отметить, что политически некорректные слова и выражения встречаются гораздо реже относительно политкорректных. Появившиеся политически корректные термины почти вытеснили прежние слова и выражения. Однако, в некоторых случаях они употребляются в качестве равноценных синонимов. Число политически корректных единиц значительно превосходит некорректные.

Выводы по главе 2

Опираясь на проведенный анализ газетных и журнальных публикаций, следует отметить, что явление политической корректности оказало большое влияние на английский язык и культуру в целом. Существование такого количества статей, посвященным проблеме политической корректности доказывает, что данный вопрос в настоящее время является актуальным. Рассмат-

ривая политическую корректность в языковом аспекте можно отметить, что в современном английском языке превалирует использование нейтральных или позитивнооценочных лексических единиц в отношении людей, относящихся к группам меньшинств. По результатам проведенного анализа стало известно, что корректные слова и выражения используются чаще, нежели некорректные. Политически корректные лексические единицы, которые применяются в анализируемых статьях, зафиксированы в толковых словарях английского языка. Большинство политкорректных терминов полностью заменили те, что использовались раньше, однако некоторые из них все еще употребляются в качестве синонимов. Так же, по результатам исследования выяснилось, что в статьях, опубликованных в 20-70-х годах 20 века, превалирует употребление политически некорректных терминов. Однако нельзя не отметить тот факт, что развитие в современном обществе идей политической корректности отразилось не только на культурном уровне, но и языковом.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В выпускной квалификационной работе «Политическая корректность и её влияние на язык (на примере американских СМИ)» мы подробно исследовали такое явление как политическая корректность, которое получило широкое распространение во всем мире, особенно в Соединенных Штатах Америки. По результатам анализа теоретической литературы можно подвести следующие итоги:

I. Явление «политическая корректность» зародилась в США в 70-80-х гг. XX века. Основными причинами возникновения и широкого распространения стало следующее:

1. Многонациональность народа, проживающего на территории США;
2. Распространенность всякого рода свобод, в связи с которыми такие движения как феминистское, движение, борющиеся за права сексуальных меньшинств, физически ограниченных лиц в США занимают высокое место в обществе.

Изначально явление «политическая корректность» было направлено против оскорбления женщин и некоторых расовых групп. Однако со временем термин «политическая корректность» стал включать в себя такие нормы как культурно-поведенческая и языковая. Культурно-поведенческая норма в рамках политической корректности позволяет регулировать отношение общества к равенству полов и правам меньшинств. Наиболее широкое распространение идей политической корректности приходится на образовательную сферу. Так, например, в университетах Соединенных Штатов существует программа «позитивных действий», с помощью которой представители меньшинств получают преимущество при зачислении. Языковая норма в рамках политической корректности оказывает влияние на лексику, употребляемую обществом. Большое количество нововведений в языке произошли в связи с широким распространением феминистского движения и организаций,

направленных на борьбу за равноправие национальных меньшинств. В связи с этим образовались новые словоформы такие как Ms, firefighter, police officer, mail carrier, слова с компонентом person (chairperson, spokesperson и др.), названия представителей различных этнических групп – African American, Asian American, Native American, Latino.

II. Для выражения в языке идей политкорректности стали использоваться эвфемизмы – постыдного, одиозного, порождаемые к жизни религиозными или моральными мотивами и способствующие эффекту смягчения. В ходе исследования мы предложили разделить эвфемизмы, согласно их тематике, на две группы:

1. Эвфемизмы, олицетворяющие человека и его характеристики.

Данную группу составляют такие подгруппы эвфемизмов: внешность, возраст, расовая и национальная принадлежность, финансовое и социальное положение, профессии.

2. Эвфемизмы, связанные со сферой деятельности человека. К данной группе эвфемизмов относятся такие подгруппы как политика, религия, образование, медицинские термины.

Опираясь на результаты проведенного анализа газетных и журнальных публикаций, следует отметить, что такое явление как политическая корректность находит отражение не только в употребляемых лексических единицах, но и в вопросах, освещенных в текстах. В текстах американских СМИ часто затрагиваются вопросы, связанные с национальными меньшинствами, положением инвалидов и пожилых людей, а также проблемы представителей сексуальных меньшинств. Исследование особенностей употребления слов и выражений в современных текстах выявило, что политкорректная лексика используется чаще, чем некорректная. Однако, рассматривая тексты 20-70-х гг. XX века, можно отметить, что количество политически некорректной лексики преобладает над корректной.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Арапова, Н.С. Эвфемизмы /Н. С. Арапова // Языкознание. БЭС. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – С. 590
2. Белл Р.Т. Социоллингвистика / Р. Т. Белл. – М.: Международные отношения, 1980. – 318 с.
3. Будагов, Р.А. Введение в науку о языке / Р. А. Будагов. – 3-е изд. – М.: Добросвет, 2003. – 20 с.
4. Варбот, Ж.Ж. Табу / Ж. Ж. Варбот // Русский язык: Энциклопедия. – М.: Советская Энциклопедия, 1979. – 432 с.
5. Васильева, А.Н. Газетно-публицистический стиль речи / А. Н. Васильева. – М.: Русский язык, 1982. – 198 с.
6. Гуманова, Ю.Л. Политическая корректность как социокультурный процесс (на примере США): дис. ... канд. социол. Наук / Ю. Л. Гуманова. – М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 1999. – 157 с.
7. Евсеева, Н.А. Культура и языковые запреты / Н. А. Евсеева // Вестник МГУ. – Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация – 2000. – No 2. – С. 43 – 46.
8. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка / В. И. Заботкина. – М.: “Высшая школа”, 1989. – 126 с.
9. Кацев, А.М. Эвфемизмы-неологизмы в английском языке / А. М. Кацев // Лексическая семантика и фразеология: Межвузовский сборник научных трудов. – Л.: ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1987. – 164 с. 4–5
10. Кацев, А.М. Языковое табу и эвфемия / А. М. Кацев: учеб. пособие к спецкурсу. – Л.: ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1988. – 79 с. 41–48
11. Крысин, Л.П. Иноязычное слово в роли эвфемизма / Л. П. Крысин // Русский язык в школе.– 1998. – No 2. – С. 71–74
12. Костомаров, В.Г. Русский язык на газетной полосе/ В. Г. Костомаров. – М.: Издательство Московского Университета, 1971. – 267 с.

13. Ларин, Б.А. Об эвфемизмах / Б. А. Ларин // Ученые записки Ленинградского ун-та No 301. Серия филол. наук. – Вып. 60, 1961.
14. Мерзлякова, Л.В. Языковой аспект политкорректности / Л. В. Мерзлякова // Вестник ОГУ. – 2002. – No 6. – С. 137 – 140
15. Морозова, Е.Н. К вопросу о толерантном отношении к английской ксенофобии /Е. Н. Морозова // Вестник ТГУ. – 2003. – No 1. – С. 136 – 137.
16. Москвин, В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка / В. П. Москвин. – Волгоград, 1999. – 59 с.
17. Остроух, А.В. Политическая корректность в США: культурологический аспект проблемы: дис. ... канд. филол. Наук / А. В. Остроух. – М., 1998. –179 с.
18. Палажченко, М.Ю. К вопросу о политической корректности, настоящей и мнимой, и политике двойных стандартов / М. Ю. Палаженко // Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2004. – No 1. – С. 81 – 89.
19. Реформатский, А.А. Введение в языковедение / А. А. . – М.: Аспект Пресс, 2005. – 536 с.
20. Сеничкина, Е.П. Эвфемизмы русского языка / Е. П. Сеничкина: Спецкурс / Учеб.пособие. – М.: Высшая школа, 2006. – С. 49–55
21. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
22. Томахин, Г.Д. Реалии-американизмы / Г. Д. Томахин. – М.: Высшая школа, 1988. – 239 с.
23. Торопцева, Е. Н. Эвфемистические наименования в аспектах языка, истории и культуры: дис. ... канд. филол. наук / Екатерина Николаевна Торопцева. – М., 2003. – 193 с.

24. Трофимова, З. С. Словарь новых слов и значений в английском языке = Dictionary of New Words and Meanings [Текст] / З. С. Трофимова. – М.: Павлин, 1993. – 227 с.
25. Швейцер, А.Д. Литературный язык в США и Англии / А. Д. Швейцер. – М.: Высшая школа, 1971. – 200 с.
26. Beard, H. The Official Politically Correct Dictionary and Handbook / H. Beard, C. Cerf / Villard Books, NY, 1995. – 195 p.
27. Beckwith, F.J. Introduction / Are You Politically Correct?: Debating America's Cultural Standards / F. J. Beckwith, M. E. Bauman // – Prometheus Books, Buffalo, NY, 1993. – pp. 9 – 12.
28. Safire, W. Safire's New Political Dictionary / W. Safire. – Random House, NY, 1993. – 930 p.
29. Warren, B. What Euphemisms tell us about the interpretation of Words / B. Warren // Studia Linguistica. – 1992. – No 46/2. – P.132 – 133
30. Woodward, K.L. Feminism and the Churches / K. L. Woodward // Newsweek. - February 13. – 1989. - pp. 58 – 61

Текст № 1.

Berkeley's New Colors

By Kevin Perraino

It's the first week of school at the University of California, Berkeley, and Sproul Plaza, the campus's main thoroughfare, is bustling with the usual lunchtime crowd: protesters clinging garbage-can lids and plinking cowbells; upperclassmen blaring boomboxes; a jazz ensemble luring potential recruits with a Mile Davis standard. It's a portrait of diversity in every way but one: skin color. A disproportionate number of the students walking around Sproul are Asian-American. Amy Tang, a third year cognitive-science major, sits at a booth for the Chinese Student Association. "I came to Berkeley for the diversity," she says, surveying the plaza. "But when I got here and saw all the Asians, it was really weird." Berkeley's rapidly morphing student body has sparked one of the fiercest debates in higher education. The school's Asian-American population had already been surging for years when, in 1996, California voters approved Proposition 209, a ballot initiative that banned affirmative action at all state institutions. At the time, the campus was torn by protests. And the result seemed to confirm the doomsayer's predictions: enrollment of African-American, Hispanic and Native American students plunged at Berkeley, while the Asian-American population continued to rise. AsianAmerican students now make up about 45 percent of incoming freshmen, white students 30 percent, Hispanic students 9 percent and African-American only 4 percent. And the drops in underrepresented minorities are even more acute at the grad schools. William Bagley, a university regent who supports affirmative action, insists that the university's most prestigious campuses – like Berkeley – have become "reverse ghettos", with Asians and whites and a lack of color." What account for the shift? To start, the pool of eligible Asian-American applicants was already huge. Nearby San Francisco boasts the highest percentage of Asian-Americans in the continental

United States. And Asian-Americans are many times more likely than other groups to graduate at the top of their high-school classes. At Cal, many Asian-American students attribute their academic success to family pressure and, in some cases, an immigrant mind-set. “There’s such a push to 195 succeed,” says Marian Liu, a fifth year student at Cal whose father was a Chinese immigrant. Ward Connerly, a UC regent who is one of the most vocal opponents of affirmative action, says that before 209, Asian-American students were discriminated against. “There was this fear that without the use of race, the whole campus would become Asian,” he says. It’s a much different picture for Berkeley’s African-American, Hispanic and Native American students. Even after they’ve been admitted, Berkeley has a tough time persuading them to enroll. Brett Byers, a fourth-year business major who runs the school’s Black Recruitment and Retention Center, calls prospectives to try to persuade them to come to Cal. “When I call, they think there are no black students here,” she says. Byers recently helped reprise a tradition – called “Black Wednesday” – where the campus’s dwindling population of black students could relax, network socialize on Sproul. “There was a time when students of color used to hang out all the time on Sproul,” says Anya Booker, a friend and adviser of Byer’s who graduated from Berkeley in 1989. “The shame is that it’s been reduced to a single Wednesday.” And students say the lack of underrepresented minorities is apparent in class – especially in grad schools. Serena Lin, a first-year student who was also an undergrad at Berkeley, says she sat in on a drug-policy seminar when she was a prospective student. “They were talking about how U.S. drug policy affects minorities,” she says. “And there wasn’t a single African-American in the class.” These days Berkeley is trying to adjust to life after 209. The campus’s biggest new buzzword is “outreach.” The University of California is spending \$150 million – more than twice the pre-209 number – in an effort to increase the pool of qualified underrepresented minority students. And Daniel Hernandez, editor of the school newspaper, says that despite all the changes, race relations on campus are

relatively healthy. “Students are sort of settling in to the way things are,” says Hernandez. But is that necessarily good? Underrepresented minorities have long been the backbone of Berkeley’s political mood, energizing the campus. In gaining the new face, Berkeley will have to live with what it has lost (Newsweek, September 18, 2000).

Текст № 2.

Reveal the racial data on SAT scores

By Mark Franek

PHILADELPHIA – This month, nearly a million high school seniors will put the finishing touches on their college applications. They will write stellar essays, garner recommendations from favorite teachers, and purchase new printer cartridges. Pity, most of their efforts are purely cosmetic. From the colleges' standpoint, what matters most is something still not even a part of the application: the SAT score. For many students, the SAT experience is not unlike an arranged marriage, one that forces students into years of counseling and prep before the big day. Each new generation of seniors would prefer a divorce from the grueling test that fails to reflect their entire high school experience, not to mention important traits like honesty and perseverance. Instead, they get coached. It should be no surprise that the College Board, which owns and administers the SAT, would like to see this very profitable relationship continue indefinitely. The response to an essay on the SAT's alleged racial bias, which appeared in the Harvard Educational Review last spring, is a case in point. The author, Roy Freedle, retired in 1998 from the Educational Testing Service (which develops the test for the Board) after 31 years. He is not a disgruntled ex-employee. Mr. Freedle suggests that the SAT could be revised to include a score that would benefit AfricanAmericans, who seem to do relatively better, on average, on harder questions. This supplemental score might help colleges make more informed choices, particularly when dealing with minority applicants from disadvantaged backgrounds. The board's response to Freedle was a one-

page unsigned article on their website. The article called Mr. Freedle's study flawed, mired in technical problems, and easily explained by students who merely guessed. The board's disregard for any type of challenge is suspicious. It seems to believe that the test, and the more than 1.4 million teens who take it annually, exists in some kind of vacuum where all cultural differences can be kept constant and all variations in scores explained by chance. But any high school teacher worth his or her shiny apple will tell you: No test is completely bias-free, and not all tests are equally fair. That's why the trend at every high school in the country is to include more assessments during the course of a year - not fewer - to test and honor multiple intelligences. The real question is not whether the SAT contains culturally biased questions, but whether the bias is systematic, persistent, and statistically significant. Instead of discrediting its critics, the Board should be willing to organize all of its data into categories of race and socioeconomic background and show how each group scores on the medium, easy, and hard portions of the test. Furthermore, information about the race and gender of their current test-writers should be disclosed. Next, the board should release the racial breakdown of the exponentially increasing number of test-takers who are granted testing accommodations on the SAT. (As of this year, the Board is no longer reporting scores to colleges with any kind of footnote indicating that the test was taken under nonstandard testing conditions such as time-and-a-half, or double-time for students with learning differences.) This data will show that whites - particularly higher-income whites - receive testing accommodations on the SAT more than any other group. Why? Because they can afford expensive testing evaluations. It should be no surprise that well-educated parents with means are better able to navigate the board's requirements at their children's high school in order to benefit from testing accommodations. Full disclosure of this data is not a national security risk. It will, however, raise awareness of what areas in administering the SAT need attention or systematic restructuring. Finally, the board should stop denying that coaching and expen-

sive courses either don't help or provide only modest gains to a student's score. Give us teachers - and the public - a break. There is a reason the board provides links on its website to order its own practice tests and test-taking tips in book form or on CD-ROM (\$395 for the school edition). The board is currently working on the new SAT, due out in March 2005. It knows - though it doesn't want to admit it publicly - that its Goliath has spawned a multimillion-dollar "beat the test" industry that doesn't help disadvantaged kids, particularly those in the inner city. Those kids could tell the Board a thing or two about survival in the concrete jungle. But they sure won't be tested on it (Christian Science Monitor ,17 December, 2003).

Текст № 3.

Race Divides Hispanics, Reports Say. Integration and Income Vary With Skin Color

by Darryl Fears

White and black Hispanics – as well as Hispanics who say that they are “some other race” – work different jobs, earn different levels of pay and reside in segregated neighborhoods based on the shade of their skin, according to a report released today by the Lewis Mumford Center for Comparative Urban and Regional Research at the State University of New York in Albany. The report, “How Race Counts for Hispanic Americans,” follows the recent declaration by Census officials that Hispanics, who can be of any race, have become the nation’s largest ethnic minority. Its authors and others who examine the U.S. Hispanic population said it was the first to look at how the group is divided along the color line. Latinos who described themselves as white on the 2000 Census had the highest incomes and lowest rates of unemployment and poverty, and they tended to live near communities of non-Latino whites, said the report, which analyzed Census figures nationwide. Nearly 50 percent of Latinos who filed a Census report said they were white, according to the center’s report. The 2.7 percent of Latinos who described them-

selves as black, most of them from the Caribbean, had lower incomes and higher rates of poverty than the other groups – despite having a higher level of education. Among Latinos who described themselves as “some other race,” earnings and levels of poverty and unemployment fell between black and white members of their ethnic group. About 47 percent of Latinos said on Census forms that they are “some other race,” according to the report. “The point of the report,” said John R. Logan, the report’s lead researcher, “is that if we take seriously the way people talk about their race, and the reality of their lives, we find that there are real distinctions between white and black Latinos and Hispanics who say they are some other race.” White Hispanics, the report said, have more economic power: Their median household income is \$39,900, about \$5,000 more than the median income of black Hispanic households and about \$2,500 more than Hispanics who say they are some other race. But black Hispanics are better-educated: They average nearly 12 years of education, compared with 11 for white Hispanics and 10 for the “other race” group. Despite their education, black Hispanics have 12 percent unemployment, compared with 8 percent for white Hispanics and about 10 percent for Hispanics who say they are neither race. Logan said black Hispanics are intermarrying with blacks at a rate much higher than white Hispanics with white non-Hispanics and Hispanics of some other race with any other ethnic or racial groups. Nearly half of children who are defined as black Hispanic have one parent who is black but not Hispanic. By comparison, a much smaller fraction of white Hispanic children – 20 percent – have a parent who is white but not Hispanic. Hispanic children who are of some other race are the most likely of the three groups to have two parents who share that category. About 10 percent have a parent who is not Hispanic, and only 6 percent have a parent who is black Hispanic or white Hispanic. In the average metropolitan neighborhood where white Hispanics live, there are hardly any residents who are black Hispanic, the study found. The same is true in neighborhoods populated by Hispanics who say they are neither white nor black. Lisa Navarette, a

spokeswoman for the National Council of La Raza, a Washington-based Latino civil rights organization and think tank, said the report shows “what we’ve been saying all along: that Latinos who come to the U.S. are affected by how Americans view race.” In their nations of origin, Latinos have far more racial categories than the United States has. Within families, siblings have widely varying racial characteristics, and mestizo or Indian heritage is prevalent in white and black families, further blurring the color line. About 97 percent of all people who declared on the Census that they are “some other race” were Latino. They range from light-complexioned to dark. Some Latino activists say it doesn’t matter how they see themselves. “Latinos who come here to the United States have to choose,” said Navarette, who is Cuban and white. “There’s the Cuban example, where recent white and black arrivals from Cuba who lived next to each other in their home country came to Miami. They had to choose between so-called white areas for those who were lighter, while black people wind up in black neighborhoods like Liberty City.” But Roberto Suro, director of the Pew Hispanic Center, was not willing to draw quick conclusions based on the new report. While it is important, he said, it is only a first step toward understanding how Hispanics mix racially. “What they’ve done is interesting work, but there’s a ton of questions that you have to ask,” Suro said. “They’ve come up with a very definitive statement: Race counts. But it doesn’t count for Hispanics the way it does other Americans. If they did this 100 years ago, you would find that whites of Italian descent and whites of Irish descent lived in clusters. Was it their race or was it their nationality?” Suro believes that Hispanics might separate themselves by nationality rather than skin color. He said the largest segments of black Latinos – Puerto Ricans and Dominicans – are concentrated in different areas in New York. The highest concentrations of white Hispanics are Cubans in Miami and Mexicans in San Antonio, the report found. Hispanics who said they are “some other race” are largely found in Texas, New York, California and, to some degree, Washington, D.C. Yvette Modestin, a

Boston emergency services director for a women's shelter who is Panamanian and black, said the reason for the separation is obvious. "It boils down to the old issue of race and color," she said. "White Latinos are able to adapt to the environment, based on whiteness. But black and brown Latinos have more obstacles." (The Washington Post, July 14, 2003)

Текст № 4.

Harvard Black Guide Will Delete Offending Pages

CAMBRIDGE, Mass., Feb. 6 – The Harvard University Black Students Association has deleted material from its newly published guide to black life at the university after many students complained that the passage was offensive to women and meant as a personal insult. The executive editor of the guide, Marques J. Redd, wrote the passage, "Top 10 Signs Harvard Has Driven Black Woman Crazy." The page included the lines, "When she thinks that falsely accusing people of rape is funny," and, "When she can't say I love you without a restraining order." Mr. Redd, who could not be reached for comment, apologized in a number of e-mail messages to student organizations, The Harvard Crimson reported today. He said the comments were not meant to demean women, but stemmed from an experience with an ex-girlfriend who publicly and falsely accused him of rape. "To his credit he has apologized, and I expect him to get over this and continue to thrive as the excellent student he is," said Henry Louis Gates Jr., chairman of the university's Afro-American studies department, said of Mr. Redd. Dr. Gates currently has Mr. Redd for a reading tutorial and attended a party celebrating the book with him on Saturday night. Allana Jackson, president of the Association of Black Harvard Women, affiliated with the student association, said the editors were not aware of the page in question. Ms. Jackson said the group regretted that it was in the guide and would cover the page with a label in all published copies and remove the page from future printings. (The New York Times, February 7, 2003)

Текст №5.

Bush's gay-marriage tack risks clash with his base

By Susan Page

A USA TODAY/CNN/Gallup Poll conducted Monday and Tuesday underscored the perils of Bush's approach. It showed the intensity of feeling among those who oppose same-sex unions. On Tuesday, Bush said for the first time that he would, "if necessary," support a constitutional amendment that defined marriage as between a man and a woman. But he said he wouldn't prohibit "whatever legal arrangements people want to make" that are "embraced" by states. That was a reference to civil unions and domestic partnerships for same-sex couples, now recognized by Vermont and California. Bush's distinction between marriage and other "legal arrangements" brought protests from some conservative leaders. "I'm concerned that the president thinks that counterfeit institutions such as same-sex unions are OK, that he doesn't see that they threaten to devalue the real thing," says Tony Perkins, president of the Family Research Council. He relayed his objections to the White House on Wednesday. But Bush seemed prepared for the question when ABC's Diane Sawyer raised the issue. He spoke deliberately and with precision. Republicans close to his campaign say he has been unenthusiastic about pushing the issue as far as some of his supporters would like. That reticence is shared by Vice President Cheney, who has a lesbian daughter. "He tiptoed through the tulips," Andy Kohut of the Pew Research Center says of Bush. "The Republican choir is dead-set against all of these things, but individuals in the middle and many swing-voter groups aren't so hard-line." In the poll, Americans opposed recognizing same-sex marriage by more than 2-to-1. That is a slightly higher level of opposition than earlier this year. Analysts say there has been some backlash to recent court decisions regarding gay men and lesbians. Last month, Massachusetts' top court in effect recognized a right for samesex couples to marry. The divide on the issue is wider among those who feel strongly about their position. By more

than 3-to-1, strong opponents outweighed strong supporters. "The president needs to be clear and unequivocal about his position on marriage and any counterfeit institution to motivate that base in the party," Perkins says. The major Democratic presidential contenders oppose a constitutional amendment on the issue, but they also oppose gay marriage. They support civil unions. Missouri Rep. Richard Gephardt, who also has a daughter who is a lesbian, criticized Bush's support of an amendment as an "alliance with bigotry." (USA TODAY, December 17, 2003)

Текст № 6.

Living with Limits Building Business

By Susan DeFord

Lori Powell's cerebral palsy makes it difficult for her to walk, talk and use her hands, but she still wants to work. For a while, she bought decorative figurines on the Internet and sold them to friends and acquaintances, but she did not know how to expand her market. She loves computers, though she is not fast enough to pursue data processing. She occasionally does labeling and packaging piecework, but the work is not stimulating. "I want to be creative," she typed into a computerized device that subsequently spoke in a mechanical male voice. Powell, a 1994 graduate of Centennial High School, soon may have her chance. The 29-year-old Columbia resident is one of a handful of people with developmental disabilities who's learning how to start her own business through Project Income, a pilot program that could become a model for the rest of Maryland. She is developing a portfolio of greeting cards featuring her artwork and crafting a business plan for what she calls her Heart and Friendship Co. "I want own business," she typed, looking up with a smile and a toss of her hair. "I want try different thing." Until recently, even the experts would have doubted that people such as Powell could become successful entrepreneurs. But Project Income, a three-year effort underway in Howard and Anne Arundel counties, is designed to expand the economic prospects of the developmentally disabled. Otherwise, many of them face a lifetime of unemployment

or underemployment. The goal is “to really run away from ‘just any job is okay’ to people with disabilities earning a substantial living wage and looking at issues of career,” said Brian Cox, executive director of the Maryland Developmental Disabilities Council, a federally funded office that is underwriting Project Income with a \$70,000 grant. Project Income, now completing its first year, aims to help 75 disabled people. Some will receive job training through courses at Anne Arundel Community College; others will get help finding jobs that pay better and are more to their liking. “We’re really trying to focus on what the person wants as opposed to what the programs offer,” said Kate Rollason, executive director of the Arc of Anne Arundel County, a nonprofit advocacy and services organization for people with developmental disabilities. Project Income’s most dramatic feature calls for helping Powell and nine other people start their own businesses, a concept that is just emerging throughout the country as a choice for those who are developmentally impaired. “It’s still a small, small number, but at least you’re starting to see it happen,” said Carol Beatty, executive director of the Arc of Howard County, which is collaborating on Project Income with the Arc of Anne Arundel. In addition, a five-year-old state program known as Reach Independence Through Self Employment (RISE), which promotes self-employment for physically disabled people, has awarded business start-up grants and conducted training for the developmentally disabled in the past two years. Self-employment, say supporters, may boost what has long been abysmal job statistics for people with developmental disabilities. Working-age adults have an unemployment rate of 70 percent, according to federal data, and they often rely on federal and state assistance for incomes that frequently fall below federal poverty guidelines. About 1.8 percent of Maryland’s population, or 95,337 people, have developmental disabilities. Those who do work, said Cox, “are in jobs they don’t choose, they are in jobs where they aren’t making money, and they aren’t enjoying them.” Nia Janyska, a Linthicum resident who has autism, did not like the commotion of a sheltered workshop, but

she is a steady worker and artistically skilled. “She does have good capabilities,” said her mother, Janet Janyska. “She can be productive.” Recently, Janyska assembled gift baskets in her northern Anne Arundel County home, filling each one with an assortment of colorful votive candles and soaps, chocolate bars, packets of tea and small framed samples of her meticulous crossstitch. “Put them in neatly, nice and neatly,” the 34-year-old said as she worked. “Make sure the decoration shows, so the customer buys them.” Janyska is hoping her Uniquely Nia baskets will appeal to businesses looking for client gifts. A special interest or an enthusiastic attitude can be enough to start building a small business, according to a Montana consultant who has helped hundreds of disabled people craft money-generating ventures for several years. In a recently published book on the subject, Cary Griffin wrote about a middle-aged man who previously was institutionalized and could not talk much. He launched a business selling stuffed animals at a nature center where he volunteered. In another case, a young man with autism started a profitable business growing and selling specialty plants at his family’s farm, said Griffin, senior partner of Griffin-Hammis Associates LLC in Florence, Mont. “I work with people who may not know the difference between a 50-cent piece and a \$50 bill, but they understand that money means something to them,” said Griffin, who is working with Project Income. “It can be dinner or a movie to them, or they can pick out the home where they want to live.” The tasks of starting a small business – developing a product or service, devising a marketing strategy and budget – all become more complicated when the would-be entrepreneur may like computers but has a hard time reading and writing. In addition, disabled people risk losing housing subsidies or Social Security disability payments if their personal incomes rise too much, Griffin said. Business income is not subject to such restrictions. State officials said it is crucial for each person to have a support team, which typically involves family members and representatives of the service agencies that provide housing or job skills training. “It’s really such a learning process for all of us,” said Nancy Ma-

gana, director of employment services for Humanim, a Columbia agency that works with the disabled. Joel Penenburgh, a Columbia certified public accountant and businessman, is helping his daughter Randi, who has mental retardation, establish a hot dog cart business through Project Income. Despite rained-out days during the spring, the business has grown to where Randi, 25, is making \$100 to \$200 daily in sales, Penenburgh said. "Keep it simple but something that the disabled person has an interest in," Penenburgh advised. "There's nothing better than going to work and liking what you're doing." Penenburgh also believes it is vital that the entrepreneur has a business partner. "You want the business to have support that's ongoing even after the parents are no longer able to provide," he said. Beatty, with the Howard Arc, wants Project Income eventually to encourage local schools to develop microenterprise or small-business curricula for disabled students. "I would like to see it be a choice for them," she said. "They could start preparing for that in school." Powell began to draw as a teenager, and she uses pens and big crayons to quickly sketch stick people, flowers, stars, rainbows and many hearts. At one point, Project Income's consultant suggested she sell teddy bears, but Powell insisted the enterprise focus on her artwork. She and her support team are studying ways to market her cards to businesses. Making money would be nice, Powell acknowledged, but her real goal, she wrote, is "I would make happy people." (The Washington Post, July 24, 2003)

Текст № 7.

Nebraska couple scrooged out of Medicaid benefits

By Cindy Lange-Kubick

Charles Dickens. That's who Dale Hayes Sr. thinks about when he thinks about Medicaid cuts, Charles Dickens.

In particular, a line uttered by his famous fictional miser – Ebenezer Scrooge. Better they should die and decrease the surplus population.

Better they should die.

“I'm ready to go sit down by the Capitol building with a calendar,” said the disabled father of the two, “and a sign that says that's how many days I have left.”

Without Medicaid, without medication, he figures six months.

Surely this is not what Gov. Mike Johanns had in mind as he he searched for ways to cut \$673 million from the state budget.

Desperate people. Desperate for help.

In the governor's words, he simply wanted to take the money-eating monster back to its roots.

“It was designed for the truly needy,” the governor said last month. “During these difficult economic times, we need to go back to (providing) service to the neediest, not to middle-class families.”

Dale Sr., a registered Republican, downsized from a software job in 2001, begs his leader's pardon.

He is not Tiny Tim, but at 48, Dale Sr., still needs insurance. The slight, softspoken husband and father is swiftly going blind, a complication of diabetes.

He can still see some, but it's foggy, like looking at the world through waxed paper. He'd like to work. But work for a blind man is hard to find.

The sightless have a 70 percent unemployment rate in the best of times, and if state agencies take a 10 percent hit – as has been proposed – the Commission for the Blind and Visually Impaired might have still harder time finding people jobs.

But, that's another tale. (Cutting services that keep people functioning, creating more demand for public assistance...)

Together, Dale Sr. and his wife, who suffers debilitating pain from nerve damage, receive \$1,773 in monthly disability payments.

Dale Sr. has a sporadic income playing guitar with a local band; right now that income is zero. Still, they have enough money to live comfortably in their small half of a brick duplex near Holdrege Street. Enough to pay their bills on time and stay off the dole. Middle class. That's how Dale Sr. always liked to think of himself. Even now. No. They are not among the neediest Nebraskans.

Except for one little problem: medication. His and hers.

A total of 12 prescriptions between them kept in separate Ziploc baggies. With Medicaid they paid \$24 a month for the lot.

Without? A thousand, says Dale Sr. Maybe more, probably more.

Ever tried to live on \$773 a month? To pay bills, keep a car running, mail the rent check on time? Eat?

According to the letter he and Deb received a week ago, their income now exceeds Medicaid eligibility standards.

They've filed an appeal.

They've also spoken to their Medicaid caseworker. Phoned the caseworker's supervisor. Their state senator's office. The governor's policy office. The state ombudsman. The newspaper.

They've run into a couple dead ends. But they're willing to keep looking for another way out. They have no other choice.

"I feel I have been condemned to death by the state of Nebraska without just cause," Hayes writes in an open letter to state officials. "I would like to know if there are any other options available to me...." It's not been a good stretch, these past few years. Dale's ex-wife, the mother of the two college-aged sons, was murdered at a U.S. Bank branch in Norfolk on Sept. 26. His mother, the boys'

grandma, died a week later. The youngest son, Dale Jr., D.J., was paralysed in a car accident two years ago.

His dad is hard-working, D.J. says from Brown College in Minnesota on Friday. Someone who does the best he can with what he has. “If my dad’s not supposed to get Medicaid, who is?” Becky Gould, a staff attorney at the Nebraska Appleseed center for Law in the Public Interest, says people who ended up like Dale and Deb Hayes are “unintended consequences” of LB8. And she says, options for the couple – and many of the 10,500 adults who have lost their Medicaid benefits are limited.

“We’re just looking at a whole bunch of people who are going to be uninsured,” said the attorney. “It’s not that people won’t still be getting sick – it’s that they won’t have any insurance.” Dale Sr. feels good today. Angry, but good. He and Deb have a reprieve until the bottles in the Ziploc bags are empty. After that? Desperate people. Desperate for help. My phone will ring today and tomorrow. Unintended consequences on the other end of the line. God bless them, everyone.(Lincoln Journal Star, February 2, 2003)